

༄༅། །གསང་སྐྱབ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་སྣུག་བསྐྱེད་རང་གྲོལ་གྱི་རྒྱན་བྱིར་ཐུགས་རྗེ་འི་ཡང་ལྷན་བཞུགས་སོ།།

**Сокровенная практика Авалокитешвары
Ежедневная практика самоосвобождения страдания
"Очищенное сострадание"**



ན་མོ་ལོ་གི་ཤར་ཡུ།

Хвала Локишваре!

འདིར་རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་རྫོང་ཚེན་སྒྲིང་གི་ཐིག་ལེའི་གསང་སྐབ་སྐབ་བསྐྱེད་པ་རང་གོལ་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས། བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Здесь находится сокровенная практика из Сердечной сущности Великого Пространства [учений] Великого Совершенства. Если желаешь осуществлять практику, ежедневную йогу самоосвобождения страдания, то [сейчас следует] молитва линии передачи:

པདྨ་ཉི་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས། དབང་གི་ལྷ་མོ་རྣམ་གཞུང་ན་དང་།

པདྨ་འབྲུང་གནས་བར་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།

**ПАДМА ХЕРУКА ЙИ ГОНГ ПА ЙИ
ВАНГ ГИ хЛАМО НАГАРДЖУНА ДАНГ
ПАДМА ДЖУНГ НЕ БАР ДУ ДЖИН ЛАБ ТЕ**

Благодаря уму Лотосового Херуки благословение [передавалось от] могущественной богини, Нагарджуны и вплоть до Лотосорождённому!

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི། གསུང་གི་བརྒྱུད་པའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**ДЕ ДАНГ МА ДЖЁН ДАТА ДЮ СУМ ГЫИ
СУНГ ГИ ГЬЮ ПЕИ ЛАМА ЛА СОЛ ВА ДЕБ
ОРГЬЕН ПАДМА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ**

С молитвой обращаюсь к учителю из линии передачи речи трёх времен, прошлого, будущего и настоящего! С молитвой обращаюсь к Лотосорождённому из Уддияны!

སྐབས་སེམས་ནི།

[Принятие] прибежища и [зарождение просветлённого] настроя таковы:

ན་མོ།

མཐའ་མེད་འཁོར་བ་སྐབ་བསྐྱེད་པ་རང་བཞིན་ལ། དབང་མེད་སྦྱོང་པའི་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཀུན།

མཚོག་གསུམ་ངོ་བོ་འཕགས་མཚོག་སྐབས་རྗེའི་ལྷར། སྒྲིང་ནས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་སྐབས་སུ་མཚི།

**НАМО
ТхА МЕ КхОР ВА ДУГ хНГАЛ РАНГ ЖИН ЛА
ВАНГ МЕ ЧЁ ПЕИ ДАГ СОГ СЕМ ЧЕН КЮН
ЧхОГ СУМ НГО ВО ПхАГ ЧхОГ ТхУГ ДЖЕИ хЛАР
хНЬИНГ НЕ ДУНГ ШУГ ДРАГПЁ КЪЯБ СУ Чхи**

Хвала!

Я и все другие живые существа что бессильны в своих действиях в бескрайнем циклическом существовании, собственной природе страдания, с сильным жаром веры идущим из сердца - принимаем Прибежище в сострадающем божестве, высшем и благородном, [являющим собой] природу трёх высших [Драгоценностей]!

ལན་གསུམ།

Повтори три раза.

ནོ།

པ་མ་རིགས་དུག་སྒྲིང་རྗེའི་ཡུམ་གྱུར་ཀུན། རང་ངོ་མ་ཤེས་འབྲུལ་པའི་ལས་ལ་སྦྱོང་།

ཚད་མེད་སྒྲིང་རྗེས་བྱང་རྒྱལ་ལམ་དགོད་ཕྱིར། སྦོན་འཇུག་དོན་དམ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

ХО

**ПхА МА РИГ ДРУГ хНЬИНГ ДЖЕИ ЮЛ ГЫЮР КЮН
РАНГ НГО МА ШЕ ТхРУЛ ПЕИ ЛЕ ЛА ЧЁ
ЦхЕ МЕ хНЬИНГ ДЖЕ ДЖАНГ ЧхУБ ЛАМ ГЁ ЧхИР
хМЁН ДЖУГ ДЁН ДАМ СЕМ ЧхОГ КЪЕ ПАР ГЫИ**

Хо!

Все объекты для милосердия, шесть семейств отцов и матерей, что осуществляют действия заблуждаясь и не постигая собственный лик! Ради приведения вас на путь просветления силой четырех безмерных и милосердия, порожаю высший настрой устремления, вовлечения и абсолютного уровня!

ལནགསུམ།

Повтори три раза.

ཨོཾ།

ཚེས་ཀུན་མི་དམིགས་གཞི་མིང་རྩ་བུ་ལ་ངང་། དབྱིངས་རིག་ལུང་འཇུག་དག་པ་ཆེན་པོའི་ཞིང་།
རང་སྣང་ལྷན་གྲུབ་རི་བོ་པོ་ཏུ་ལུང་། བརྟན་གསུམ་མཚན་ཉིད་རྫོགས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དབུས་།

ХРИ

**ЧхЁ КЮН МИ МИГ ЖИ МЕ ЦА ДРАЛ НГАНГ
ЙИНГ РИГ ЗУНГ ДЖУГ ДАГ ПА ЧхЕН ПОИ ЖИНГ
РАНГ хНАНГ хЛЮН ДРУБ РИВО ПОТАЛА
ДА ТАГ ЦхЕН НЬИ ДЗОГ ПЕИ КЬИЛ КхОР Ю**

Хри!

Природа всех явлений, что свободны от корня, без основания и незримы, страна великой чистоты, единства пространства высшей реальности и осознания-ведения, и явленная сама по себе, спонтанно появившаяся гора Потала - мандала, что совершенна в характеристиках, символах и знаках.

སྣ་ཚོགས་པ་། ལྷོང་ལྷན་ཉི་ལྷའི་སྣང་། རྗེ་ལས་རང་ཉིད་འཕགས་མཚོག་སྣིང་རྗེའི་ལྷ།
སྤྱག་བསུལ་རང་གྲོལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྣུ།

**хНА ЦхОГ ПАДМА ТОНГ ДЕН НЬИ ДЕИ ТЕНГ
ХРИ ЛЕ РАНГ НЬИ ПхАГ ЧхОГ хНЬИНГ ДЖЕИ хЛА
ДУГ хНГАЛ РАНГ ДРОЛ ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ КУ**

Посреди нее находится тысячелепестковый разноцветный лотос, [поверх которого находятся] солнце и луна. Сверху - слог Хри, из которого я [проявляюсь как] высший и благородный, милосердное божество, могущественная телесная форма Авалокитешвары, самоосвобождения страдания.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་མཉམ་པའི་སྤྲབས་ཀྱིས་བཞེངས་། རྩ་བའི་ཕྱག་གཉིས་སྤྱགས་ཀར་ཐལ་སྤྱར་རྩུལ་།
ལྷག་མ་རྣམ་གཉིས་བབྲང་ཕྱིང་པད་དཀར་འཆང་།

**ЖАЛ ЧИГ ЧхАГ ЖИ НЬЯМ ПЕИ ТАБ КЬИ ЖЕНГ
ЦА ВЕИ ЧхАГ НЬИ ТхУГ КАР ТхАЛ ДЖАР ЦхУЛ
хЛАГ МА НАМ НЬИ ДРАНГ ТхРЕНГ ПЕ КАР ЧхАНГ**

С одним ликом, четырьмя руками, стою в позе равновесия. Две главные руки находятся у сердца, соединив ладони. Оставшиеся две держат чётки и белый цветок лотоса.

ཁས་རལ་ཤི་དང་ཕྱག་སྤྲབས་གཅིག་

Позиция одинакова с Кхасарпани.

འཕོངས་སྒྲིབ་རྫོགས་སྐྱེད་དང་རིན་ཆེན་མཛེས་མ། དབུ་གཙུག་རིགས་བདག་འོད་དཔག་མེད་པས་མཚན་མོ།

**ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУ ДАР ДАНГ РИН ЧхЕН ДЗЕ
У ЦУГ РИГ ДАГ ОПАГМЕПЕ ЦхЕН**

Тело совершенного наслаждения украшено шелками и драгоценностями. Узел на макушке украшен Амиتابхой, владыкой семейства!

ཕྱོགས་བཞིར་པ་སྐྱོད་འདབ་བཞིའི་གདན་སྟེང་དུ། འཕར་དུ་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་མོ།

ལྷོ་རུ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་གསེར་གྱི་མདོག་མོ། རྒྱབ་ཏུ་ཀུ་རུ་ཀུ་སྐྱི་པད་རག་མདངས་མོ།

བྱང་དུ་ལོ་རྒྱུན་ལྷ་མོ་སྐྱེ་མདོག་ལྗང་མོ། ཀུན་ཀྱང་རང་རང་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྫོགས་མོ།

**ЧХОГ ЖИР ПАДМА ДАБ ЖИ ДЕН ТЕНГ ДУ
ШАР ДУ ДЖЕ ЦЮН ДРОЛ МА КУ ДОГ КАР
хЛО РУ ОЗЕР ЧЕНМА СЕР ГЫИ ДОГ
НУБ ТУ КУРУКУЛЛЕ ПЕ РАГ ДАНГ
ДЖАНГ ДУ НОР ГЫЮН хЛА МО КУ ДОГ ДЖАНГ
КЮН КЪЯНГ РАНГ РАНГ ГЪЕН ДАНГ ЧхА ЛУГ ДЗОГ**

В четырех направлениях на сиденьях из четырехлепестковых лотосов находятся: на востоке - святая Тара-Освободительница с телом белого цвета; на юге - Маричи цвета золота; на западе - Кукукулле цвета лотоса рага; на севере - богиня Васудхара с телом зеленого цвета. Все совершенны в атрибутах и [украшены] собственными украшениями.

སྒོ་བཞིར་དབང་ཆེན་སྒྲིབ་ཞེས་ལས་མདོག་ཅན་མོ། གྱི་གུག་ཐོད་འཛིན་དོར་སྐྱབས་འཇིགས་རྩེལ་རྩམ་མོ།

ཁྲོ་བོའི་ཆས་རྫོགས་མེད་པུང་གྲོང་ན་འགྱིང་མོ།

**ГО ЖИР ВАНГ ЧхЕН ДЕ ЖИ ЛЕ ДОГ ЧЕН
ДРИ ГУГ ТХЁ ДЗИН ДОР ТАБ ДЖИГ ЦхУЛ НГАМ
ТхРО ВОИ ЧхЕ ДЗОГ МЕ ПУНГ ЛОНГ НА ГЫИНГ**

В четырех вратах находятся четыре Махешвары, обладающие цветами деяний четырех видов. Держат отсекающий кинжал и чашу из черепа. Величественные в проявлениях, ужасающие, стоят в танцующей позе. Совершенны в гневных атрибутах, возникают в пылающей сфере.

བར་མཚམས་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རིག་འཛིན་དང་མོ། དཔལ་འབོར་ཀྱི་དམ་ཅན་སྤྲིན་ལྟར་གཏོབས་མོ།

སྐྱོང་སྟོང་སྤྲིབ་གཡོག་བྲལ་བའི་དབྱིངས་ན་གསལ་ལོ། ཀུན་ཀྱང་གནས་གསུམ་ཡིག་འབྲུ་གསུམ་གྱིས་མཚན་མོ།

**БАР ЦхАМ САНГЬЕ ДЖАНГ СЕМ РИГ ДЗИН ДАНГ
ПАВО ДАКИ ДАМ ЧЕН ТРИН ТАР ТИБ
хНАНГ ТОНГ ДРИБ ЙОГ ДРАЛ ВЕИ ЙИНГ НА САЛ
КЮН КЪЯНГ НЕ СУМ ЙИГ ДРУ СУМ ГЫИ ЦхЕН**

Промежуточные направления заполняются, как грозowymi облаками, просветлёнными, бодхисаттвами, держателями ведения, героями, небесными божествами, [защитниками] обладающими обетами. Все проявляются в пространстве ясности и пустоты, что свободно от сокрытия завесами. Все отмечены тремя слогами в трёх местах.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་རང་བཞིན་གནས་མཚོག་དང་མོ། ལྷན་པར་སྐྱེལ་པའི་ཞིང་ཁམས་པོ་རྒྱ་ལོ།

གནས་ལུལ་ཉིར་བཞི་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་སོགས་ནས་མོ། ཡི་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་མོ།

ДЕ ЛЕ О ТХРЁ РАНГ ЖИН НЕ ЧХОГ ДАНГ
КХЪЕ ПАР ТРУЛ ПЕИ ЖИНГ КХАМ ПОТАЛА
НЕ ЮЛ НЬЕР ЖИ ДУР ТХРЁ ГЪЕ СОГ НЕ
ЙЕ ШЕ ХЛА ЦХОГ

Из них излучается свет. [И приглашается] собрание божеств и присущей мудрости из высших мест [пребывания] собственной природы, из особенной явленной чистой страны Потала, двадцати четырех мест, восьми кладбищ и пр.

བཏྲ་ས་སྐྱ་ཇོ་

ВАДЖРА САМАДЖА

ཨོའོ་གི་ཤྱ་ར་གུ་རུ་དེ་ལྷ་རྒྱལ་གི་ནི་སྐྱ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་

ОМ ЛОКИШВАРА ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ САРВА САМАЯ ДЖА ДЖА

བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ཏོ་

ВАДЖРА САМАЯ ТИШТХА ХО

ན་མོ་སུ་རུ་ཤྱ་ཡ་ཏོ་

НАМО ПУРУШАЯ ХО

ཨོའོ་བཏྲ་ཨ་རྒྱུ་སྐྱ་རྩི་སྐྱ་རྩི་ཤྱ་ལོ་གི་གཞུང་ལྷོ་མི་འཕུ་རུ་པ་ཤྱ་གཞུང་སྐྱ་ས་སྐྱ་མ་རྩི་སྐྱ་སྐྱ་ལོ་ལྷོ་ཏོ་

ОМ ВАДЖРА АРГХАМ ПАДЪЯМ ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НАЙВИДЬЯ
ШАБДА РУПА ШАБДА ГАНДХЕ РАСА СПАРШЕ МАХА САРВА ПУДЖА КХАХИ

སྐྱ་སྐྱ་རྩི་སྐྱ་རྩི་ཤྱ་ལོ་གི་གཞུང་ལྷོ་མི་འཕུ་རུ་པ་ཤྱ་གཞུང་སྐྱ་ས་སྐྱ་མ་རྩི་སྐྱ་སྐྱ་ལོ་ལྷོ་ཏོ་

САРВА ПАНЬЧА РАКТА БАЛИМТА МАХА СУКХА ДХАРМА ДХАТУ ПУДЖА ХО

ཨོའོ་

ཚོས་དབྱིངས་སྐྱོས་པ་བྲལ་བའི་པོ་བྲང་ནས་ལྷན་གྲུབ་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་པའི་མངའ་དབང་ཅན་ལྷོ་

ཚད་མེད་སླིང་རྗེའི་གཏོར་ཆེན་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱོད་པའི་ལྷན་གྲུབ་འཚལ་བསྐྱོད་ལྷོ་

ХРИ

ЧХЁ ЙИНГ ТРЁ ПА ДРАЛ ВЕИ ПХО ДРАНГ НЕ

ХЛЮН ДРУБ ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ ПЕИ НГА ВАНГ ЧЕН

ЦХЕ МЕ ХНЬИНГ ДЖЕИ ТЕР ЧХЕН ЧЕН РЕ ЗИГ

ДУГ ХНГАЛ РАНГ ДРОЛ КУ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ

Хри!

Авалокитешвара! Великая сокровищница безмерных и милосердия! Могущественный [владыка], обладающий спонтанно возникшими [качествами тела] совершенного наслаждения! Воздаю хвалу и склоняюсь пред телом самоосвобождения страдания!

རང་ཉིད་སྐྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུགས་ཀ་རུ་ཉི་ཟླའི་གུ་ལུ་ཁ་སྐྱོར་ཡངས་པའི་དབུས་ལྷོ་

ཟླ་བའི་སྐྱོང་ན་སྐྱུགས་སྐྱོག་རྗེའི་དཀར་པོ་ལྷོ་

РАНГ НЬИ ТХУГ ДЖЕ ЧХЕН ПОИ ТХУГ КА РУ

НЬИ ДЕИ ГУА КХА ДЖОР ЯНГ ПЕИ Ю

ДА ВЕИ ТЕНГ НА ТхУГ СОГ ХРИ КАРПО

В моем сердце, сердце Авалокитешвары, посреди обширного единства ладанки из солнца и луны поверх диска луны находится белый слог Хри, [слог] жизненной силы.

དེ་མཐར་ཡི་གོ་བདུན་པས་བསྐྱོར་བ་ལས་ཤིང་། འོད་འཕྲོམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་དང་།

ལྷན་པར་སྐབས་རྗེ་ཚེན་པོའི་སྐབས་རྒྱུན་བསྐྱུལ་ཤིང་། འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་གྲུན་གྱི་ལས་ཉོན་སྤངས་ཤིང་།

ДЕ ТхАР ЙИ ГЕ ДЮН ПЕ КОР ВА ЛЕ
О ТхРЁ САНГ ГЬЕ ДЖАНГ СЕМ ТхАМ ЧЕ ДАНГ
КхЬЕ ПАР ТхУГ ДЖЕ ЧхЕН ПОИ ТхУГ ГЬЮ КУЛ
ДРО ДРУГ СЕМ ЧЕН КЮН ГЬИ ЛЕ НЬОН ДЖАНГ

По краю [лунного диска] вращается семь слогов. Из них излучается свет. Им побуждаются [к исполнению деяний] все Просветлённые, бодхисаттвы, но особенно - поток ума Авалокитешвары. Очищаются карма и омрачения-клеши всех живых существ шести миров.

འོད་ཟེར་རྒྱུར་འདུས་བདག་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས་ཤིང་། མཚོན་དང་སྐྱོན་མོད་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་དམིགས་ཤིང་།

འགོ་ལ་སྒྲིབ་རྗེའི་ངང་ནས་བསྐྱོར་བར་བྱུང་།

ОЗЕР ЦхУР ДЮ ДАГ ЛА ТхИМ ПА ЙИ
ЧхОГ ДАНГ ТхЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ТхОБ ПАР МИГ
ДРО ЛА хНЬИНГ ДЖЕИ НГАНГ НЕ ДА ВАР ДЖА

Лучи света собираются обратно и растворяются во мне. Созерцай как этим обретаются высшие и обычные действительные достижения. Повторяй [мантру], полагаясь на природу милосердия по отношению к существам.

ཨོམ་ཎི་པདྨཱི་རྩྱུ་རྩི་། ཧུ་རེ་ཡུ་ཡུར་རྒྱ་ནཱཾ་ཀྱི་ཨོམ་སྨྱུ་རྩི་།

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ХРИ
ТАРЕ АЮРДЖНЯНА ЧХЕ БХРУМ НРИ ДЖА СВАХА

ཡུ་རུ་མ་རི་རྩྱུ་མུ་སྨྱུ་རྩི་། གྲུ་ཏུ་གྲུ་མུ་རྩྱུ་རྩི་ལྷ་ཤོ་གྲུ་ཏུ་ཡི་སྨྱུ་རྩི་། མ་མ་བ་སྨྱུ་རི་སྨྱུ་རྩི་།

АРЬЯ МАРИЧАИ МАМ СВАХА
КУРУКУЛЛЕ ХРИМ ХРИМ ВА ШАМ КУРУЕ СВАХА
МАМА ВАСУДХАРИ СВАХА

ཨུམ་།

སྐབས་རྗེ་ཚེན་པོའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་། མཚོན་རྒྱས་མ་ཚར་སྐབས་པ་གཡེལ་ཤིང་།

ཉིང་འཛིན་བྱིང་སྐབས་འཐིབས་ལ་སོགས་ཤིང་། འགལ་འཁྲུལ་ནོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ་ཤིང་།

ХУМ
ТхУГ ДЖЕ ЧхЕН ПОИ КЬИЛ КхОР ДУ
ЧхЁ ДЗЕ МА ЦхАР ДРУБ ПА ЙЕЛ
ТИНГ ДЗИН ДЖИНГ МУГ ТхИБ ЛА СОГ
ГАЛ ТхРУЛ НОНГ ПА ЗЁ ПАР СОЛ

Хум!

[Я даровал] не полные подношения и субстанции, [ум был] отуплен во время практики, засыпал в глубоком сосредоточении, [был] ленив и пр. Прошу в мандале Авалокитешвары претерпеть ошибки, заблуждения и иллюзии!

ཨོཾ་བདེ་སྐྱེ་མཁའ་མཁའ་།

OM VAÐJRA SATVA...

и далее [произноси стослоговую мантру].

ཧྱོ།

ལྷ་ལས་ལྷ་བུར་རྗོལ་བ་བཞིན་ཅེ། རང་ལས་སྐྱེལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་བུ་ཅེ།

ཡི་ཤེས་དབྱིངས་སུ་

ХО

ЧУ ЛЕ ЧхУ БУР ДОЛ ВА ЖИН

РАНГ ЛЕ ТРУЛ ПЕИ КЬИЛ КхОР хЛА

ЙЕШЕ ЙИНГ СУ

Хо!

Божества мандалы, проявляющейся из меня подобно тому как пузыри возникают из воды, [растворяются] в пространстве присущей мудрости.

བདེ་སྐྱེ་ཅེ།

ВАÐЖРА МУ

རྗོལ་ཐོབ་སྐྱེ་མཁའི་ལྷ་སྐྱེར་བུ་ཅེ།

ДЖЕ ТхОБ ГЬЮ МЕИ хЛА КУР ДАНГ

После завершения [медитации], проявляюсь как иллюзорное тело божества.

ཧྱོ།

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚུ་ཀུན་ཅེ། རྣམ་མཁའི་གདོད་མའི་རྒྱ་རུ་བསྐྱེ་ཅེ།

བདག་སོགས་འདུས་པར་བཅས་པ་རྣམས་ཅེ། ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

ХО

ДЮ СУМ САГ ПЕИ ГЕ ЦА КЮН

НАМ КхЬЕН ДЁ МЕИ ГЬЮ РУ хНГО

ДАГ СОГ ДЮ ПАР ЧЕ ПА НАМ

ЦхОМ БУ ЧИГ ТУ САНГ ГЬЕ ШОГ

Хо!

Подношу как причину изначального всезнания, все корни добродетели, что накоплены в трёх временах! Пусть я и все собравшиеся единой группой [обретем состояние] Просветлённого!

ལན་གསུམ།

Повтори троекратно.

ཧྱོ་ཅེ།

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་ཅེ། དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་ཅེ།

གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་ཅེ། འཇིགས་བརྒྱུད་ཞི་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅེ།

ХО

РИГ ДЗИН ГЬЮ ПЕИ ДЖИН ЛПЬ ДАНГ

**КЁН ЧХОГ СУМ ГЫИ ДЕН ПА ДАНГ
САНГ ХНГАГ ЗАБ МОИ ТЕН ДРЕЛ ГЫИ
ДЖИН ГЬЕ ЖИ ВЕИ ТРА ШИ ШОГ**

Хо!

Будет будет явлена удача умиротворения восьми страхов благодаря благословию линии передачи держателей ведения, истине Трёх Драгоценностей, глубокой взаимозависимости тайной мантры!

ཚོ་བམོད་རྒྱལ་པའི་བཀའ་ཉིས་ཤོག། ལྷ་བ་དབང་འདུས་བཀའ་ཉིས་ཤོག།
ལོག་འདྲིན་ཚར་གཅོད་བཀའ་ཉིས་ཤོག།

**ЦХЕ СЁ ГЬЕ ПЕИ ТРА ШИ ШОГ
ХНАНГ ВА ВАНГ ДЮ ТРА ШИ ШОГ
ЛОГ ДРЕН ЦХАР ЧЁ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть [будет явлена] удача увеличения [продолжительности] жизни и заслуги! Пусть [будет явлена] удача подчинения проявлений! Пусть [будет явлена] удача отсечения ложных помыслов!

ལྷ་ཞེན་ལྷ་སྐྱའི་ཕུག་རྒྱུ་རྫོགས། ལྷ་གྲགས་བདེ་ཆེན་སྲགས་སུ་དག།
དན་རྟོག་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱར་སྒྲིན། འཇའ་ལུས་ཟང་ཐལ་བཀའ་ཉིས་ཤོག།

**ХНАНГ ЖЕН ХЛА КУИ ЧХАГ ГЬЯР ДЗОГ
ДРА ДРАГ ДЕ ЧХЕН ХНГАГ СУ ДАГ
ДРЕН ТОГ ОСАЛ ЧХЁ КУР ХМИН
ДЖА ЛЮ ЗАНГ ТХАЛ ТРА ШИ ШОГ**

[Пусть] привязанность к проявлениям завершится в печати-мудре тела божества! Пусть звуки речи станут чистыми как мантра и великое блаженство! Пусть помыслы созреют как тело Учения, ясный свет! Пусть [будет явлена] удача неразрушимого радужного тела!

ཅེས་ཨ་མ་གཞུང་གྲོལ་མས་སྐྱལ་དོར་མདུན་ལ་སྐྱེ་བྱུང་གིས་སོ།།

[Передачно] по просьбам матери Карма Дролмы. Мангалам! Шрибхути!